



ELEONORA AGÜERO

SWORN TRANSLATOR OF ENGLISH-SPANISH

National University of Córdoba, ARGENTINA

Translation, editing, proof-reading, interpreting, teaching, legal documents.

eleonora.aguero@gmail.com / eleonora@espitrans.com

www.espitrans.com

Skype: eleonora.aguero1

Landline phone: 54 0351 4240979 Mobile phone: 54 0351 152 149748

Av. Colón 1160 6to A, Córdoba Capital, Argentina C.P: 5004

Member of Proz.com, world's largest community of translators www.proz.com

Member of Colegio de Traductores de Córdoba, Argentina.

Specialized areas

Legal translation, IT and Telecommunications, Finance and marketing,
Technical Translation, Medicine and Health Care, Tourism, Journalism.

Experience

2014: freelance translator in the field of law, health care, IT, marketing, technical translation, tourism and journalism for end clients through www.espitrans.com.

November, 2014: Interpreter and transcriber: Sports&Fitness Conferences, Brad Shonfeld: "Repetition Tempo and Muscle Hypertrophy: A Scientific Approach"; Bret Contreras: "A Scientific Basis for Lower Body Hypertrophy Training."

August, 2014: Interpreter in the meeting: "Reproductive Medicine and Subrogation" in Miami, Florida, USA.

May, 2014: PM Translator of the paper: "Electronic Mechanisms of Emission of Suffrage in the Argentine Case Law". José María Pérez Corti. Lawyer and Magister in Political Parties.

November, 2014: Agency Lingual Consultancy, (India) Transcription of audios for market research for the launching of a new product for obesity (Liraglutide and Seminol).

July, 2014: Agency Pro translating (USA): Translation of websites in real time for products of Marshall, Sears Market, Best Buy, AT&T, Macy's.

2014: Agency Pearl Linguistics (London), Project: COLOMBIA C4 CROWDICITY, Global Fuel Distribution, Africa, Préstamos de oro, República Bolivariana. Translation of contracts, financial firms and LLC.

2013: freelancer for Telecom Argentina, for the top clients' sales department. Translation of a website and documents related to phone lines. Córdoba, Argentina.

2013: freelancer for Global Voices, international community of volunteer translators.

2013: freelancer for Cintelec Electronic Engineering, a technology- based company. Córdoba, Argentina.

2012: freelancer for SOL líneas aéreas. Translation of documents related to Aeronautics. Rosario, Argentina.

Further Knowledge

Advanced Internet skills, Microsoft Office 2013 .Windows 8.1

Portuguese (Intermediate level)

Driving license, willing to relocate.

Cat Tools

SDL Trados 2009; SLD Trados Studio 2011; Prompt; Omega T; MemoQ6; Wordfast; Poedit

Training Courses

“Translation of scientific and technical texts” School of Languages, National University of Córdoba, 2004.

“Customer Service Representative” training at School of Languages, National University of Córdoba, 2007.

“Spanish Language updating”, given by Ana Maria Zorrilla, 2011.

“Translation of Protocols of Medical Essays,” given by the doctor and translator Pablo Muguerza Pecker, 2012.

“Literary Translation Training”, Secretaría de Extensión, School of Languages and Instituto Italiano de cultura, 2012.

References

-Luis Federico Rivarola. Telecommunications Engineer. Telecom Argentina

Phone: 54 351 5587778

Email: lfivarola@ta.telecom.com.ar

Córdoba, Argentina.

-Pablo Andres Sonna. Electronic Engineer. Cintelec

Email: pablo.sonna@cintelec.com.ar

Córdoba, Argentina.

-Pedro Fabian Solis. Aeronautical Engineer. Sol Líneas Aéreas

Phone number: 54 341 5894521

Email: psolis@sol.com.ar

Rosario, Santa Fe, Argentina.

